

# CLAIMING CHILDREN



FEDERATION OF FAMILIES FOR CHILDREN'S MENTAL HEALTH ··· OTOÑO 1999

Edición con tema especial

## Colaboración con la escuela

Barbara Huff, Directora ejecutiva de la Federación

La escuela desempeña un papel muy importante en la vida de nuestros hijos. Aunque contemos con magníficos servicios de salud y buenas estrategias para mantener a nuestros hijos en la casa y en la comunidad, si la escuela no colabora sistemáticamente con el niño y con la familia no será fácil elaborar planes para que los niños triunfen en el futuro. Todos los sistemas de atención son importantes, pero para ellos es vital que salgan bien en la escuela.

Como todos sabemos, estos niños nuestros son más vulnerables que los demás en cuanto a asuntos escolares. La tasa de deserción escolar entre ellos es de 50 por ciento. Tan pronto dejan la escuela, muchos terminan en manos del sistema judicial. Esto es inaceptable.

Los niños necesitan permanecer en la escuela y tienen que sentir que tienen éxito. Ningún padre cree que la escuela tiene la obligación de encargarse de esta labor sin contar con la asistencia de la familia. La colaboración de la familia es imprescindible para que la escuela pueda ayudar a estos niños. Las familias que integran la Federación saben también que los servicios de salud mental son fundamentales; si nuestros niños pueden tener logros emocionales tienen mejores oportunidades de obtener triunfos aca-

démicos. Por lo tanto, en el nuevo año escolar debemos fortalecer nuestra resolución de crear vínculos de colaboración con la escuela y con los organismos de servicio de la comunidad.

### *Es fácil hablar de colaborar con la escuela, pero no es tan fácil cumplir ese propósito*

Los familiares continúan diciendo que la escuela crea o destruye la colaboración eficaz. En muchos casos la resistencia por parte del personal de la escuela se debe a que temen prestarle servicios a nuestros niños. Al crear colaboración eficaz necesitamos reconocer que existen esos temores y ayudar a que los educadores los trasciendan. Algunos de los miedos predominantes de los educadores son:

- Si determinan que el estudiante necesita respaldo tendrían que proporcionárselo y no tienen los recursos para hacerlo.
- No saben cómo abordar los problemas de conducta y las necesidades emocionales del estudiante, por lo tanto es más fácil para ellos si estos niños no asisten a la escuela.
- Sería mejor que los padres buscaran ayuda en otra parte porque la escuela no puede convertirse en terapeuta de los alumnos.

(continúa en la página 2)

## ÍNDICE

|  |    |
|--|----|
| Colaboración con las escuela .....             | 1  |
| Actualización de IDEA '97 .....                | 4  |
| Cómo mantener la calma en la escuela .....     | 8  |
| La voz de la familia, la voz del maestro ..... | 10 |
| Respalde a su hijo .....                       | 12 |
| Prácticas prometedoras .....                   | 14 |
| Mensaje de la presidenta ...                   | 16 |

Dixie Jordan, Deborah Toth-Dennis y Tom Hanley fueron los asesores invitados para esta edición.

Traducción al español: Margarita B. Montalvo



## Colaboración con la escuela (viene de la página 1)

El estudiante que necesita ayuda para tener éxito en la escuela no siempre consigue respaldo.

No atender a las necesidades de los alumnos que sufren de trastornos emocionales es un presagio de malos resultados en la escuela y en la comunidad. El hecho de que las escuelas no identifican si los estudiantes sufren de problemas emocionales está bien documentado. Las cifras son espantosas. Los investigadores a cargo del *National Longitudinal Transition Study* (Estudio Nacional de Transición Longitudinal) han encontrado que de tres a cinco años después que dejan la escuela el 48 por ciento de las jovencitas con problemas emocionales ya se han convertido en madres. Esto sucede solamente en el 28 por ciento de las jovencitas que tenían otras incapacidades. Cincuenta y ocho por ciento de los alumnos que sufren trastornos emocionales son arrestados, en comparación con el 19 por ciento de aquellos que tenían otras incapacidades. Diez por ciento de los jóvenes que sufrían de trastornos emocionales vivían en una institución correccional, en una casa de transición, en un centro de tratamiento para la adicción a drogas, o en la calle —el doble de los que tenían otras incapacidades.

Como familiares y como defensores necesitamos hacer lo posible para que la escuela maneje sus temores de manera productiva. La escuela necesita del respaldo de un sistema de atención. Las necesidades de salud mental de todos los niños deben abordarse en el lugar donde esos niños se encuentran.

La legislatura federal — específicamente *Individuals with Disabilities Education Act* /Ley de Educación para Personas Incapacitadas - (IDEA, por sus siglas en inglés) y sus enmiendas del 1997 — está ayudando a expandir la mente de los educadores en cuanto a la forma de responder a las necesidades de salud mental de los alumnos. Como familias que somos, podemos valernos de la ley para ejercer presión de manera que la identificación de los niños con problemas se haga con prontitud y que se les ofrezca respaldo. Tenemos que estar en guardia para demostrar que es un error esperar hasta que el niño fracase — lo cual a veces tarda años — para discutir las posibilidades de servicio.

Aún más, necesitamos hacer lo que esté a nuestro alcance para que la escuela encuen-

### La colaboración funciona

Tressa Eide, Misisipí

Cuando pienso en buena colaboración con la escuela se me viene a la mente una alumna en particular. Una chica de 18 años que tenía una leve incapacidad de desarrollo y sufría de trastornos mentales. Seis semanas antes de graduarse de escuela superior y de conseguir su certificado se puso violenta y amenazó a una persona en la escuela — delito por el cual se suspende al alumno.

Me llamaron a la oficina de Mississippi Families as Allies y en seguida fui a la escuela donde me reuní con el asistente del principal. Él nos hizo pasar a la estudiante y a mí a un cuarto. Yo esperaba lo peor, pero el principal me sorprendió al comenzar la conversación manifestando que no quería que a la chica la suspendieran de la escuela. La miró, comentó que estaba muy orgulloso de su progreso y le preguntó, “¿Cómo podríamos ayudarte a terminar las pocas semanas que te quedan?” Ella me miró fijamente y dijo, “¡Me gustaría trabajar con usted!”

El asistente del principal y yo elaboramos un plan: si ella contenía sus impulsos violentos y sus amenazas, se le permitiría trabajar los viernes por la tarde en calidad de trabajadora voluntaria en la oficina de la Federación. Y así fue: yo pasaba a recogerla todos los viernes y almorzábamos juntas antes de irnos a la oficina.

Me enorgullece informarles que obtuvo su certificado y que todavía trabaja de voluntaria en nuestras oficinas. El año pasado le otorgaron el premio de la voluntaria del año.

tre buenas formas de abordar el problema de la escasez de profesionales. La escuela nunca tendrá profesionales suficientes para enfrentarse a las necesidades de todos los niños, por lo tanto debe recurrir a la comunidad. Como familia, debemos ayudar a que la escuela aprenda pautas innovadoras y debemos animarlos a que intenten emplear prácticas prometedoras. Nosotros, en vez de enmarcar el asunto en términos de “qué cosas andan mal en la escuela”, debemos concentrar en buscar la forma de que la escuela ayude más eficazmente a los estudiantes haciendo mejor uso de servicios afines, de servicios de la comunidad y de otros recursos.

(continúa en la página 2)

*“Los socios de la organización Keys for Networking de Kansas hemos abogado por desarrollar una relación positiva con el superintendente del distrito escolar y con la alcaldía. Este año conseguimos organizar una gran manifestación por toda la ciudad para celebrar el comienzo de un nuevo año escolar. Los padres, los alumnos, los educadores y las autoridades organizaron una vigilia con velas frente al capitolio donde los participantes se comprometieron a formar una afiliación sana y fuerte entre el hogar la escuela y la comunidad”.*

Jane Adams  
Keys for Networking  
Kansas



## Colaboración con la escuela (viene de la página 2)

Por último, podemos fomentar que la escuela le pregunte a los niños qué necesitan para tener éxito. Es sorprendente con cuánta frecuencia ellos dicen exactamente lo que necesitan. Ellos nos lo dicen, pero de nosotros depende que consigan lo que lo les hace falta.

### Compromiso de colaboración

Como muestran los artículos de esta edición de temas especiales de *Claiming Children*, hay mucha gente que se ha comprometido a laborar por el bienestar de los niños. Al comenzar el año escolar invito a esas personas a que lean acerca de las afiliaciones de colaboración que las familias están estableciendo con la escuela

y de los resultados favorables que ya se están viendo. En esta edición publicamos consejos de algunas familias y sugerencias del personal escolar. Hemos publicado también las opiniones de algunos jóvenes de cómo la escuela podría ayudarlos a tener éxito; esa sección es de vital importancia.

Espero que este esfuerzo de colaboración con la escuela se extienda para que algún día podamos mirar atrás y preguntarnos cómo es que se llegó a permitir que algunos niños fracasaran y por qué no se les dio la ayuda que necesitaban. Anhele que llegue el día en que verdaderamente podamos decir, "En nuestras escuelas nos preocupamos y atendemos a todos los niños por igual".

### La creación de una asociación de colaboración con la escuela

Pat Harles, Dakota del Norte

Desde que mi hijo entró al primer grado ha estado en un Programa de Educación Individualizada (IEP, siglas inglesas). Ahora está en escuela superior y gracias en parte a que entablé una relación de colaboración con los educadores, es posible que pueda terminar la escuela "fuera" del programa de educación especial. Estos años no siempre fueron fáciles, pero algunas cosas fomentaron que existiera colaboración. He aquí lo que hicimos y lo que les aconsejamos a ustedes:

- **Al elaborar el IEP usen una pauta basada en fortaleza.** En el primer grado, en las reuniones de IEP comenzamos por establecer cuáles eran los puntos fuertes de mi hijo y los de nuestra familia. Siempre anotábamos las observaciones. Los educadores nunca nos dijeron que éramos padres malos ni que teníamos que ir a sesiones de adiestramiento. Lo que sí hacíamos era hablar acerca de cómo utilizar los puntos fuertes de nuestro hijo tanto en el hogar como en la escuela. Buscamos estrategias positivas de intervención. Era importante no permitir que todo el peso recayera sobre la escuela. Nosotros éramos partícipes y sabíamos a qué teníamos derecho.
- **Nunca se den por vencidos.** Hubo veces en que aún los mejores planes se echaban a perder. Siempre volvíamos a las reuniones del IEP y hablábamos de cómo hacer las cosas de manera diferente. Nunca nos culpamos por cosas que hubieran sucedido. Nos hacían sentir que nosotros conocíamos a nuestro hijo mejor que nadie y que teníamos algo que aportar.
- **No se asombren de que algunos maestros no sigan las normas del IEP.** Cuando nos topábamos con un maestro que no estaba siguiendo las normas del Programa de Educación Individualizada solicitábamos re-

unirnos de nuevo. Nos cuidábamos de no criticar; preferíamos presentar el asunto en términos de: "¿Qué podríamos hacer para que el programa funcione?" Los maestros necesitan de más respaldo. Una estrategia que nos fue útil fue la de traer un psicólogo para que les explicara la incapacidad del niño y cómo sus limitaciones podrían afectar su conducta en la escuela. También empleamos esta estrategia para disipar la percepción errada del maestro de que con un nuevo tratamiento veríamos un cambio radical.

- **Reúnanse con el principal de la escuela antes de que comiencen las clases.** Nos dimos cuenta de que era importante que en la escuela estuviesen enterados de la situación. Le describimos al principal el curso que tomaba la conducta del niño, lo que podían esperar y lo que en el pasado había dado buenos resultados para ayudarlo.
- **No dé marcha atrás.** Aunque asistiéramos a estas reuniones como miembros de un equipo y evitábamos asumir una postura de oposición, siempre estábamos conscientes de nuestros derechos y los conocíamos muy bien. Llegado el caso, conocíamos bien el sistema legal y estábamos equipados para batallar.

### Colaboración con los maestros

- **Recuerde que los maestros también son seres humanos.** Aunque se sienta disgustado, sea cortés. Ayude al maestro a entender cuán importante él es en la vida de su hijo.
- **Déle al maestro información que le facilite su labor.** Al comienzo del año escolar siempre le doy al maestro un cuaderno con información pertinente que podría facilitar su labor. En el cuaderno le explico acerca de la incapacidad de mi hijo, le especifico al maestro qué tácticas han tenido buenos resultados en el pasado, cuáles no habían funcionado y le detallo qué modificaciones han surtido buen efecto anteriormente.
- **No se ofenda si el maestro le dice que lleva 25 años de docencia, que por lo tanto está seguro de que se llevarán bien, y en cambio, paso seguido despacha el asunto.** No tome nada de lo que suceda en términos personales. Sencillamente esté pendiente de cuándo puede intervenir y cómo ayudar cuando los hechos lo requieran.
- **Mantenga al maestro informado de qué lecciones le han gustado a su hijo y en las que ha demostrado tener interés especial.** Este tipo de aporte le deja saber al maestro que tuvo un buen impacto en su hijo y que la metodología obtuvo buenos resultados. Anime a su hijo a que le hable de estas cosas.
- **Envíe a los maestros una nota de agradecimiento al final de cada semestre.** Aunque no se le ocurra señalarles a los maestros algo que hayan hecho que sea digno de encomio, déles las gracias por su ayuda.

Susan Rogers, Tejas



## Actualización de *IDEA '97*

Dixie Jordan, PACER Center, Minnesota

El Ministerio de Educación de los EE UU ha presentado un informe de algo que ya los padres sabíamos: que los niños con incapacidades emocionales componen el grupo de estudiantes a quien menos servicios se le brinda en toda la nación. Las nuevas resoluciones de la Ley de Educación para Personas Incapacitadas (*IDEA* por sus siglas inglesas) y sus Enmiendas del año 1997 proveen una oportunidad sin par para que los padres y los maestros puedan tener innovaciones educativas con las cuales puedan obtenerse buenos resultados. *IDEA '97* se asegura de que el equipo del Programa de Educación Individualizada (*IEP* por sus siglas inglesas) tome en consideración estrategias para ayudar al niño antes de que su conducta se agrave, promueve el uso de intervenciones positivas y fortalece el papel que desempeña la familia. Algunos aspectos de gran interés para la familia del niño que sufre de trastornos emocionales son los siguientes:

- Evaluación y elegibilidad
- Programa de Educación Individualizada
- Suspensión de la escuela.
- Expulsión de la escuela por tenencia de drogas ilícitas, de armas y por conducta peligrosa.

Es de vital importancia la opinión y la intervención de los padres cuando se le asigna al alumno la clase y el programa adecuados para él, ya que a los niños que sufren de trastornos emocionales los colocan por lo general en entornos restringidos innecesariamente. Lo que indiscutiblemente prefiere la ley es que se los asignen a aulas y escuelas regulares y que allí cuenten con el respaldo adecuado.

### **Evaluación y Elegibilidad**

Al niño se le debe evaluar con respecto a todas las incapacidades de que se tenga sospecha, aunque sus limitaciones no tengan relación con la incapacidad por la cual el niño tendría derecho a que le prestaran ciertos servicios. Por ejemplo, si un alumno reúne las condiciones para que se le presten servicios debido a incapacidad emocional pero también sufre de discapacidades de aprendizaje, a ese niño se le debe evaluar en ambos aspectos. Si fuese necesario se le prestarían servicios especializados para remediar ambos problemas.

Los padres formarán parte del equipo que determine en qué áreas el niño necesita educación especial y servicios afines, qué servicios se le proporcionarán y en qué lugar.

La evaluación de conducta funcional (*FBA* por sus siglas inglesas), un proceso de recopilación de datos para entender la razón por la cual el niño se comporta como lo hace, es requisito indispensable cuando lo sacan por más de 10 días durante el año escolar del lugar donde lo habían colocado en la escuela. La evaluación resulta útil también cuando hay dudas en cuanto al por qué la conducta es recurrente. Entender el propósito de la conducta inadecuada debe conducir a la creación de modos positivos de intervención que ayuden al niño a aprender destrezas necesarias para que su comportamiento sea aceptable. Si al niño ya se le ha hecho una evaluación de conducta funcional y se ha establecido un plan de intervención para mejorar su comportamiento, el equipo deberá repasar el plan. Si alguno de los integrantes del equipo opina que se debe cambiar el plan, todos deberán reunirse antes de que se tome una decisión.

### **Lo que pueden hacer los padres**

- Pedir una evaluación si fuere necesario. Solicitar copia escrita de la evaluación.
- Asistir a todas las reuniones concernientes al programa de educación de su hijo.
- Cerciorarse de que las decisiones en cuanto a qué clase o programa le asignarán a su hijo se funde en datos específicos acerca de él o ella y no en factores de conveniencia.
- Solicitar una evaluación de conducta funcional si la conducta de su hijo no mejora con las típicas intervenciones escolares o si le quedan dudas en cuanto al por qué su hijo se comporta como lo hace.
- Pedir las credenciales de los peritos o de las personas que le están haciendo la evaluación de conducta funcional y preguntar cómo se llevó a cabo el proceso.

### **Programas de Educación Individualizada**

Los padres, al igual que las escuelas, pueden evitar a personas que tengan conocimientos especiales o experiencia con respecto a las

(continúa en la página 5)

*La Ley de Educación para Personas Incapacitadas (Individuals with Disabilities Education Act), así como las Enmiendas efectuadas en el año 1997 es un decreto práctico que les ofrece un respaldo excelente a los niños que tienen problemas emocionales y de conducta, así como a sus familiares que tanto los quieren.*



## Actualización de **IDEA '97** (viene de la página 4)

necesidades educativas de los niños a que asistan con ellos a las reuniones del IEP

Se han agregado dos nuevos “factores especiales” a la lista elaborada por el IEP que en su opinión afectarían positivamente la educación del niño que sufre de trastornos emocionales. Esos factores son los siguientes:

- Intervenciones positivas con niños cuya conducta obstaculiza el aprendizaje. Las intervenciones positivas no son castigos ni consecuencias negativas; son estrategias diseñadas específicamente para enseñarle al niño formas aceptables de afrontar la ira, el estrés y otras reacciones.
- Mecanismos de asistencia técnica (AT por sus siglas en inglés) y servicios de asistencia técnica para progresar en la escuela. La asistencia técnica podría incluir el uso de computadoras, de libros grabados en cintas auditivas o cualquier otro equipo que el alumno necesite para progresar en el programa al cual lo han asignado. Parte del servicio es enseñarles a los padres a usar los aparatos para que ellos puedan ayudar al niño con sus tareas de aprendizaje.

Por otra parte, el IEP deberá decidir cómo habrá de participar el niño en el currículo de educación general y qué tipo de respaldo se necesita. Las modificaciones que se le hagan al currículo general deberán escribirse en el IEP.

Un maestro de enseñanza general deberá participar en la elaboración del IEP y describir el tipo de respaldo que se requiere para que puedan poner al alumno, con éxito, en un salón de clases regulares. El IEP deberá estar a la disposición de todos los maestros y proveedores de servicio y se les deberá informar acerca de cualquier ajuste, modificación y otros tipos de respaldo que estén incluidos en el IEP.

A los padres se les deberá informar del progreso de su hijo al menos con la misma frecuencia que se les informa a los padres cuyos hijos no están incapacitados. Los informes deberán dejarles saber a los padres si su hijo está progresando hacia las metas establecidas por el IEP y si ha progresado lo suficiente como para alcanzar esos objetivos para el final del año escolar

### Lo que pueden hacer los padres

Como padres ustedes pueden pedir que se convoque una reunión del IEP en los casos

que se describen a continuación:

- Si su hijo necesita asistencia técnica para terminar las tareas escolares en la casa o en el aula, o para que lo incluyan en las actividades escolares.
- Si su hijo necesita que se hagan modificaciones o si requiere respaldo adicional para que pueda tener éxito en un aula regular.
- Si su hijo tiene problemas de conducta pero no cuenta con la intervención positiva del IEP. Es requisito que el equipo piense en incluir dicha intervención si la conducta del niño interfiere con su aprendizaje.
- Si su hijo no está progresando lo suficiente como para pasar de grado o como para poder alcanzar las metas del IEP para fines del año escolar.

### Suspensión de la escuela

El reglamento de IDEA permite que al alumno se le suspenda por 10 días durante el año escolar sin que reciba servicios únicamente si a los niños que no están discapacitados tampoco se les ofrecen servicios en circunstancias similares. Sin embargo, después del décimo día de suspensión, los servicios que el alumno necesite deberán suministrarse durante cualquier otro plazo de suspensión. Los servicios permitirán que el alumno continúe progresando adecuadamente en sus clases y que pueda alcanzar las metas establecidas por el IEP. El IEP deberá reunirse después de diez días de suspensión para elaborar un plan de evaluación funcional o para repasar el plan actual de intervención en la conducta.

Si al alumno lo han sacado de la escuela por más de 10 días, bien sean días consecutivos o durante varias suspensiones que constituyan un patrón de exclusión, en ese caso hay un cambio de colocación. Para determinar si hay cambio en cuanto a la colocación del alumno en el sistema escolar porque ha sido suspendido en varias ocasiones habrá de considerarse cuánto tiempo hay de por medio entre los plazos de suspensión y cuántas veces lo han suspendido de la escuela. Si ha ocurrido un cambio en la colocación escolar como resultado de una serie de suspensiones a corto plazo o porque lo han disciplinado sacándolo de la escuela por tenencia de drogas, de armas o por conducta peligrosa, el equipo del IEP deberá repasar el caso para determinar si su con-

(continúa en la página 6)

*“Traiga una copia del IEP que elaboraron para su hijo a todas las conferencias de padres y maestros. Repásela con todos los maestros de su hijo para estar seguro de que todos los maestros de su hijo han visto el documento y de que entienden las necesidades del niño. De esta manera tendrá más aportes para utilizar en reuniones del IEP en el futuro”.*

Teri Toothman  
Virginia Occidental



*“IDEA crea oportunidades para que los educadores se asocien con la familia con el fin de que los niños con incapacidades emocionales obtengan mejores resultados. Los padres deberán usar lo que saben de sus hijos para crear programas que de veras los ayuden a mejorar su vida”.*

Dixie Jordan  
Minnesota

## Actualización de **IDEA '97** (viene de la página 5)

ducta es indicio de su incapacidad (para más información véase la sección, “Expulsión de la escuela por tenencia de drogas, de armas o por conducta peligrosa”).

### Lo que pueden hacer los padres

Si a los padres les preocupa que a su hijo hayan tenido que suspenderlo de la escuela con frecuencia, pueden hacer lo siguiente:

- Convocar una reunión del *IEP* para discutir las alternativas a la suspensión. Preguntar qué intervenciones positivas se han utilizado y cuáles han sido los resultados de las mismas.
- Si las suspensiones escolares han sido de más de 10 días durante el año escolar, entérese si las suspensiones constituyen un patrón y discuta lo que podría hacerse. Pida información detallada de las suspensiones. Pregunte “por qué” y “por cuánto tiempo”.
- Lea el reglamento escolar antes de asistir a las reuniones del *IEP* y entérese bien de qué tipo de conducta tiene como consecuencia la suspensión escolar. Si el niño no obedece las reglas con regularidad (o si no puede obedecerlas) hable de lo que se podría hacer para que aprenda a comportarse adecuadamente.

### **Expulsión de la escuela por tenencia de drogas, de armas o por conducta peligrosa**

Las escuelas podrían dar órdenes de que a un niño se le coloque en un programas alterno de educación provisional (*LAES* por sus siglas en inglés) durante un máximo de 45 días civiles por tenencia de armas o de drogas (o por intentar distribuir sustancias reguladas, tales como sus propios medicamentos) en la escuela o durante una actividad escolar. El equipo del *IEP* determinará el lugar al cual se enviará al alumno para el programa de educación provisional, el cual tomará en consideración las necesidades del alumno. El *IEP* del niño se pondrá en marcha en su totalidad en el lugar que se le asigne para el programa provisional de enseñanza alterna y el alumno deberá regresar al programa escolar que tenía anteriormente al cabo de 45 días, que sería el plazo máximo.

La expulsión por causas de peligro es algo distinta a la expulsión por tenencia de drogas o

de armas porque la primera requiere que la escuela convoque una audiencia para determinar si el niño aún plantea una amenaza grave, pese a grandes esfuerzos de intervención. El funcionario que presida la audiencia podría dar órdenes de que al menor se le coloque en un centro de educación alterna y provisional hasta un máximo de 45 días civiles.

Los centros de educación alterna provisional deben ser apropiados para las necesidades del menor que asignen a ese lugar. El alumno deberá estar capacitado para participar en el currículo general, de recibir todos los servicios del *IEP*, y de recibir orientación y respaldo para que su conducta no sea recurrente.

Para los alumnos que cambien a otro centro de educación por 45 días debido a problemas disciplinarios el equipo del *IEP* deberá revisar la determinación concerniente a lo que indica la conducta del alumno con el fin de establecer si ésta es consecuencia de la incapacidad del niño. Para que el equipo pueda llegar a esa conclusión se deberá averiguar lo siguiente:

- Si el centro educativo donde colocaron al niño y los servicios que allí ofrecen son adecuados para su caso.
- Si el niño entiende el impacto y las consecuencias de su conducta.
- Si el niño puede controlar su conducta.

Si su conducta no es indicio de su incapacidad, se podrá disciplinar al niño como se disciplina a cualquier otro estudiante, excepto que los servicios adecuados deberán continuar durante el tiempo que lo suspendan de la escuela para disciplinarlo.

### Lo que pueden hacer los padres

- Antes de acceder a que asignen al niño a cierto lugar provisional, los padres deben visitar ese centro de educación alterna. Deben preguntar si parte de su comportamiento ha tenido características positivas y pedir que les expliquen las pautas que se utilizarían para ayudarlo a adquirir destrezas para que pueda hacer un buen trabajo al regresar al centro docente que originalmente le correspondía.
- Si ustedes son padres de raza negra, solicite datos concernientes a la representación étnica o racial en el centro docente donde piensan colocar a su hijo. Dichos lugares

(continúa en la página 7)



## Actualización de **IDEA '97** (viene de la página 6)

no deben convertirse en sitios donde se descarguen los niños de otras razas. Comuníquese con las oficinas de derechos humanos del estado donde usted reside si tiene alguna duda o si hay algo que le preocupa.

- Cerciórense de que su hijo estará usando los mismos libros de texto que estaría usando en la escuela regular a donde solía asistir y que recibe el mismo tipo de enseñanza que le proporcionarían en ese centro docente. Cerciórense también de que en la escuela alterna cuentan con servicios del IEP y de que el personal tiene licencia para ejercer.
- Lleven toda la información que tengan, in-

cluso cartas del psicólogo e informes psicológicos a todas las reuniones que tengan como fin analizar si la conducta del menor es indicio de su incapacidad. La tarea del distrito escolar es probar que la conducta de su hijo no está relacionada con su incapacidad

- En audiencias convocadas por la escuela para determinar si se saca al niño de la escuela por considerarse peligroso, usted deberá decirle a quien las presida lo que usted cree usted que daría buenos resultados y lo que usted opina que no funcionaría. El encargado de presidir la audiencia determinará cuál será el centro docente más adecuado para su hijo.

### Otros padres aconsejan qué hacer para sacar mayor provecho de las reuniones del IEP

Janet Smith, Faces del Condado de Stork, Ohio.

La reunión del Programa de Educación Individualizada (IEP, por sus siglas inglesas) le ofrece a los padres la oportunidad de abogar por su hijos. El proceso tiene mejores resultados cuando se considera como una asociación que incluye a los padres, al niño, al personal de la escuela y al sistema de respaldo de toda la comunidad. Como padres, bien sea si ustedes tienen una buena relación con la escuela o si solamente habla con los maestros y con el personal de servicio cuando hay algún problema, las sugerencias a continuación podrían ayudarles a fomentar la buena comunicación.

- **Hagan su tarea.** Conozcan cuáles son los derechos y las responsabilidades de su hijo conforme a las leyes federales y estatales. Los padres pueden solicitar que se convenga una reunión del IEP durante el año. Siempre que vaya a ocurrir un cambio grande en la situación del niño se deberá celebrar una reunión del IEP.
- **Vayan preparados para discutir tanto las necesidades de su hijo como sus destrezas.** Para estar aun mejor preparados ustedes deben convertirse en caras familiares en la escuela a la que asiste su hijo. Por ejemplo, participen en la Asociación de Padres y maestros y ofrezcan sus servicios voluntarios en el aula.
- **No firmen ningún documento a menos que entiendan lo que están firmando y estén de acuerdo con lo que dice.** Ustedes tienen derecho a hacer preguntas y a sentirse cómodos con la información que les presenten.
- **Enfoquen en otras metas además de las académicas.** Ustedes debe hablar de otras habilidades, de las destrezas téc-

nicas, sociales y culturales que sus hijos necesitan para poder tener éxito en la vida. Cerciórense de que el programa incluye oportunidades de participación en programas de arte y de otras cosas que a él/ella le interesen.

- **Cerciórense de que el IEP abarca al niño de manera integral.** El plan por escrito deberá tener formas de reconocer que el niño es disciplinado y responsable, así como medidas para darle su merecida recompensa.
- **Lleven a un defensor a las reuniones.** La ley ha resuelto que ustedes puede ir a las reuniones acompañados por alguien que esté capacitado para contribuir a que el IEP de su hijo sea favorable. Si no conocen a nadie que pudiera abogar por ustedes, póngase en contacto con la organización local de padres para que les recomienden a alguien. Antes de invitar a esa persona a que los acompañe a la reunión del IEP deberán sentir que confía de esa persona.

### El nuevo proyecto respalda a las familias

*Families and Advocates Partnership for Education (FAPE por sus siglas inglesas) intenta mejorar los resultados académicos para los niños discapacitados. Esta afiliación sirve para vincular a las familias, a los defensores y a quienes abogan por sí mismos a comunicar el nuevo enfoque de IDEA. Federation of Families está asociada con FAPE.*

*He aquí algunas de las formas mediante las cuales FAPE podría apoyar a las familias que se involucren en este proyecto:*

- *Podría proporcionarles información escrita acerca de IDEA '97.*
- *Ofrecerles adiestramiento relacionado con IDEA '97.*
- *Orientar y enviarlas a las organizaciones locales, estatales y nacionales que sean competentes y a los defensores pertinentes.*
- *Proporcionarles información acerca de la mejor forma de que los estudiantes discapacitados puedan obtener mejores resultados.*

*Para más información sírvase comunicarse con la Federación o con FAPE. Dirección postal, dirección electrónica y teléfonos de FAPE:*

- *PACER Center, 4826 Chicago Avenue South, Minneapolis, MN 55417-1098. Puede también llamar gratis al teléfono (888)248-0822.*
- *Mensajes: (612)827-2966.*
- *TTY: (612) 827-7770.*



## Habla la juventud

**Cómo mantener la calma en la escuela**

Kenny Rogers, Defensor de la Juventud, Tejas

Ir por primera vez a la escuela superior puede ser extremadamente asustante. La escuela es más grande, hay más ruido en los pasillos, los muchachos son enormes, uno puede seleccionar lo que quiere comer en la cafetería, hay caras desconocidas por todas partes y todo esto es por lo que uno pase durante los primeros 30 minutos. Para los jóvenes hiper activos o para aquellos que sufren de ansiedad, tanto estímulo es abrumador. No es de extrañar que a los adultos se les haga difícil despertarnos en la mañana para que vayamos a la escuela.

**Algunas ideas que facilitarán la transición a la escuela superior**

He aquí algunas de las formas en que mi maestra me ayudó a que me preparara para enfrentarme a la escuela superior.

- **Lleve al alumno a la escuela superior antes de que empiece a estudiar allí.** Estando todavía en la escuela intermedia, antes de que termine el año escolar, llévalo a la *high school*. Muéstrele la escuela y sus alrededores.
- **Asegúrese de que al alumno le presentan las personas cuyos puestos son clave:** los consejeros, el personal de la oficina, la enfermera, el personal de asistencia y el principal de la escuela). Esto le ayudará de dos maneras: el alumno sentirá que allí hay gente que ya lo conoce y podrá asociar las caras de esas personas con sus respectivos nombres.
- **Asegúrese de que el alumno tiene ayuda durante el cambio de clases.** El alumno necesita asistencia para sobrevivir la avalancha de estudiantes y el corre y corre.
- **Asegúrese de familiarizar al estudiante con el comedor escolar.** Aquí los jóvenes tienen una selección más amplia pero tienen que escoger a la carrera lo que desean comer y moverse rápido. Durante mi primer año de escuela superior, cuando era *freshman*, a la hora de almuerzo comía lo mismo todos los días — no porque no me gustaran las otras cosas — sino porque era lo primero que había en el menú. Consiga de antemano una copia del menú para que la noche antes pueda seleccionar lo que va a almorzar.

**Es importante permanecer en la escuela**

Angela Nelson, Illinois

Yo no me gradué de la escuela superior. A veces me pregunto si fue por culpa mía o por la de los adultos que supuestamente me estaban guiando. Me había atrasado en lectura y en matemáticas tan rápidamente, que pronto se me hizo difícil ponerme al día. Me di cuenta de que, a pesar de ser una persona adulta, carezco de las destrezas suficientes para leer, escribir y realizar cálculos matemáticos satisfactoriamente. Ha sido ya en la vida adulta cuando a diario me ha hecho falta mi certificado de escuela superior. No puedo obtener un empleo que pague más del salario mínimo.

¿Saben lo difícil que resulta tratar de vivir de un salario mínimo? No puedo comprar lo que me gusta y a veces ni lo que necesito. Diariamente vivo limitada a un presupuesto. Cuando se llega a la edad adulta, ya nadie quiere seguir haciéndose cargo de uno. ¿Por qué habrían de hacerlo? Ya uno es persona adulta. Si me permiten un consejo, sería: Permanezcan en la escuela y hagan valer su derecho a obtener una educación.

Cuando uno está en *high school* es bueno encontrar un maestro con quien uno se sienta cómodo. Consideren el aula de ese maestro o maestra como el “aula que ofrece seguridad”: el lugar donde pueden ir cuando están ansiosos, cansados o abrumados. Un aula “de seguridad” le ofrece también a otros maestros una puerta de escape cuando se sienten frustrados y necesitan que uno se vaya a otro lugar. El maestro o la maestra de esa aula de seguridad sabe cómo ayudarte para que vuelvas a la normalidad. Yo uso también esa aula de seguridad como apoyo moral. Si alguien dice o hace algo que me moleste, sé bien que puedo ir a esa aula en busca de apoyo moral, de un abrazo o de un saludo cariñoso.

Hablen con los consejeros y con el personal de educación especial acerca de los grupos en que les interesaría participar durante el año escolar. Esta es una buena forma de llegar a conocer otros jóvenes. Creo que en mi *IEP* a esto lo llamaban adiestramiento recreativo. A

(continúa en la página 9)

*“A mis papás se les hizo difícil conseguirme IEP aunque yo, debido a mi tratamiento, había estado ausente de la escuela sin excusa. Tan pronto entré en IEP los maestros y los otros alumnos me trataban en forma diferente. Por lo general se cree erróneamente que si uno tiene una enfermedad mental uno es estúpido. Lo que más me ayudó a mí fue tener a alguien en quien confiar con quien pudiera hablar de cualquier cosa y saber que, fuese cual fuese mi problema esa persona no divulgaría lo que yo le dijera. Tuve suerte porque esa persona era mi psiquiatra. Creo que la mayor parte de los jóvenes se beneficiarían si tuvieran a alguien con quien hablar — alguien como mi mentor o alguna otra persona joven que también hubiese estado por el sistema o que hubiese pasado por circunstancias similares”.*

Julie LaMonaca  
Oregón

## Cómo mantener la calma en la escuela (viene de la página 8)

mí se me hace difícil hablar con otras personas y acercármeles, así es que estando en grupos llevo a conocer a otras personas.

### Qué hacer cuando algo anda mal

Cuando estoy en el salón de clase y algo me molesta, primero refunfuño -pero bajito para que nadie me oiga— luego cuento hasta diez y respiro lentamente con los ojos cerrados. Si eso no funciona, pido permiso para ir a mi aula de seguridad. Allí la maestra y yo hablamos de lo sucedido y ella me da algunas sugerencias para la próxima vez que me pase algo parecido.

En una ocasión en que me sentía muy ansioso por algo que había sucedido me metí al bolsillo un corazón de madera que mi mamá me había dado desde que empecé a asistir a la escuela elemental. Ella me había pedido que lo guardara en el bolsillo como recordatorio de su cariño y como señal de que ella siempre

estaba conmigo. Esto parecería cosas de niño tonto, pero a mí siempre me dio buenos resultados y total, cuando yo tocaba mi corazoncito nadie se daba cuenta.

Si no estoy teniendo un buen día, trato de dejárselo saber al maestro al empezar la clase y le pido que no me pida que dé contestaciones ese día. De esta manera evito que mis compañeros se burlen de mí si tartamudeo o si tardeo en responder. La mayor parte de los maestros son comprensivos, incluso hay algunos que se aseguran de que los compañeros que se sienten cerca de mí no me molesten en los días en que me siento así.

Estas son solamente algunas de las cosas que hago para ayudarme a salir del paso en esos días difíciles. Si nada funciona yo sé que puedo llamar a mi padre o a mi madre y que ellos vendrían a ayudarme.

*¡Atención! El Comité Juvenil (South Committee) está planificando varias actividades para la conferencia anual de la FFCMH. Habrá una sala de reuniones y se llevarán a cabo algunas actividades sociales para los jóvenes. Al matricularte, dile a la persona encargada de la mesa que tienes interés en participar en las actividades para los jóvenes y pídele que te entregue el paquete con la información escrita.*

## Sugerencias para sobrevivir en *High School*

Amin Valentine, Nueva York

- **Síguete a ti mismo.** No te dejes arrastrar por los demás simplemente para conseguir que te acepten. Tan pronto yo dejé de dejarme llevar por lo que el grupo quería fue que pude seguir mi propia corriente y pude darme cuenta de qué era lo que yo quería.
- **Pídele consejos a gente que tú sabes que te dirán la verdad.** Llegó el momento en que quise dejar la escuela pero hablé con una amiga que me convenció de que yo sí podía terminar mis estudios. Ella me incitó a que me bajara de esa nube y me enfrentara a la realidad. Pensé en lo que a mí me gustaría llegar a ser y en lo que quería hacer y decidí luchar ahora para poder estar contento en el futuro.
- **Aprende a no hacerle caso a la gente.** Desafortunadamente yo me metí en muchas peleas. Muchos se mefían conmigo y terminaba peleando con ellos para que dejaran de molestarme. Después me di cuenta de que era mejor no prestarles

atención y evitar peleas. No hacerle caso a las cosas que nos dicen es difícil porque a veces nos parece que es cierto lo que nos dicen por molestarnos. Cuando eso sucede, es importante enfrentarnos a nuestros propios asuntos. Por ejemplo, algunos tipos se burlaban de mí porque me gustaba estar con las muchacha. Me puse a pensar y me di cuenta de que eso era verdad — si las acompañaba — pero eso no era ningún problema.

- **Busca respaldo.** El apoyo de amigos y familiares hace que todo sea más fácil. Pídeles que te ayuden; no temas dejarles saber a otros lo que tú necesitas. Algunas veces tendrás miedo de dejarles saber a otros cómo te sientes pero lo que yo aprendí es que cuando uno no guarda secretos nadie puede sacarle a uno nada en cara.
- **Trata y trata.** Si tratas de hacer esto y fracasas, inténtalo de nuevo. Es importante superarte. Ten paciencia.



## La voz de la familia, la voz del maestro

El proceso global, al cual en inglés se le ha dado el nombre de *wraparound*, orienta a los profesionales que forman parte del equipo de servicios, a las familias y a quienes proveen respaldo para que puedan crear formas de intervención y apoyo dirigidas a los estudiantes que sufren o que podrían llegar a sufrir trastornos de comportamiento como consecuencia de sus limitaciones. Este proceso, que está basado en fortaleza, sirve para aunar a todas esas personas y a los representantes de la comunidad y a animarlos a que se dediquen a desarrollar este proceso que se propone seguir creando servicios sin igual para respaldar al estudiante, a su familia, a los maestros y a otros prestatarios de servicio. En este plan global confluyen factores de respaldo y una variedad de servicios: proveerle a la familia oportunidad de descanso, mentores, respaldo por parte de grupos paritarios, la posibilidad de asociarse con otros padres y asistencia social para asuntos esenciales tales como vivienda, transportación, trabajo, cuidado de los niños, salud y seguridad.

Los componentes escolares de los servicios extendidos incluyen destrezas académicas, sociales y de comportamiento basadas en fortaleza, estrategias de enseñanza, asistencia técnica, asesoría y respaldo para los maestros. El elemento clave de este proceso global es que todos los involucrados — la familia, el estudiante y los profesionales — deben llegar a un acuerdo con respecto a los resultados que desean obtener.

### La forma de encontrar intereses mutuos mediante el proceso “wraparound”.

Lucille Eber, LaGrange Area Department of Special Education, Illinois.

Al poner en marcha el proceso *wraparound* en la escuela y en la comunidad hemos aprendido que no basta con que la familia forme parte del equipo. Necesitamos que los padres hablen, que tengan voz y voto en las decisiones, que sientan que el proceso de planificación es algo que les pertenece. Se necesita también la participación de los maestros, que ellos también puedan tener voz en el proceso y que de veras se sientan que tienen derechos de propiedad en el *wraparound*. Cuando un plan verdaderamente le pertenece a la familia y a los maestros éste tiene mejores probabilidades de ser útil y eficaz — además de la posibilidad de que se efectúe!

La posibilidad de hacer planes creativos se intensifica cuando las voces de quienes más tiempo pasan con el estudiante se juntan. Tanto la familia como los maestros necesitan tener la oportunidad de contar su historia antes de que se lleven a cabo las reuniones del equipo de *wraparound*. Durante las conversaciones individuales con la persona encargada de organizar la reunión se les recomienda a los familiares y a los maestros que intercambien acerca de su vida, de los esfuerzos que han tenido que hacer y los éxitos que han obtenido; que conversen de sus frustraciones, que divulguen sus sueños para con el niño y que expresen lo que desean que el estudiante pueda lograr. Se recomienda que hablen de los puntos fuertes del niño, de la familia y de los maestros durante los primeros intercambios.

### La voz de la familia y la de los maestros debe tener más alcance

La historia a continuación ilustra la necesidad de que las voces de la familia y de los maestros formen un coro para que los componentes del sistema de atención y cuidado del niño consiga tener el máximo impacto.

Joe es un muchacho de 13 años que cursaba estudios de octavo grado. Desde que estaba en segundo grado recibía servicios de educación especial. Últimamente, su conducta en la escuela se había vuelto más y más perturbadora.

Su madre estaba cada vez más preocupada con los problemas de Joe en la escuela y con la forma en que se comportaba en la casa. Se puso en contacto con una línea telefónica de asistencia para problemas de salud y la persona a quien le asignaron el caso la respaldaría y le daría acceso a un terapeuta y a un tutor que ayudaría al niño después de la escuela.

El niño recibía servicios de salud mental y de educación especial pero era la madre la única que coordinaba los servicios y que estaba pendiente de las metas establecidas; no había coordinación formal. La madre trataba de llevar las riendas de ambos sistemas. Cuando ella solicitaba algo estaba dispuesta a aceptar lo que fuera. Las metas de la terapia individual no las conocían ni los padres ni los maestros; nadie se había reunido con el terapeuta contratado. No había tal cosa como servicios coordinados. En ningún momento se pretendió que el terapeuta colaborara con los maestros, con el tutor ni con la familia para coordinar los servicios. Los maestros tampoco sabían lo que estaba haciendo el tutor. Las destrezas de Joe en relación a la lectura no mejoraban y su mala conducta en la escuela continuaba.

Estas son algunas de las preguntas que nos hacemos después leer esta historia:

1. ¿Hay unanimidad entre el hogar, la escuela y la comunidad en cuanto a las necesidades de Joe y lo que se aspira que él pueda lograr?
2. ¿Cuáles son los objetivos de cada uno de los servicios que se le ofrecen actualmente?
3. En el caso de Joe, ¿cómo podrían unirse los recursos para que tuvieran el mayor impacto?

Para contestar estas preguntas la persona encargada de los servicios extendidos debe hacer lo posible para que el equipo reconozca los diversos puntos de vista. A continuación se ilustra este proceso usando como modelo la historia que acabamos de relatar.

### Reconocimiento de las diversas perspectivas de los integrantes del equipo

Durante las conversaciones iniciales con la familia, con los maestros y con otros integrantes clave del equipo, la persona encargada del

(continúa en la página 11)



## La voz de la familia, la voz del maestro (viene de la página 10)

*wraparound* investiga cómo las personas perciben los roles que desempeñan con relación al estudiante. Al hablar de su rol no nos referimos a su título. Veamos lo que nos dicen los integrantes de estos equipos.

- Padre: “Me considero defensor de mi hijo”.
- Maestro de educación especial: “En la escuela soy yo quien está a cargo de que Joe aprenda y el responsable de controlar su conducta”.
- Consejero escolar: “Joe viene a donde mi cuando tiene problemas. Yo lo ayudo a resolverlos”.

La persona encargada de dirigir el proceso de *wraparound* hace lo posible para que los integrantes del equipo entiendan y respeten los puntos de vista de los demás antes de que se decida cuáles habrán de ser los servicios que se le prestarán y que se hagan planes de intervención. El dirigente del proceso tiene que estar pendiente de la compatibilidad y las divergencias de los diversos puntos de vista.

Para facilitar el proceso podría pedírseles a los integrantes principales del equipo que describan sus metas en relación con el papel que ellos desempeñan en el caso de Joe, qué cosas han hecho hasta la fecha para alcanzar esas metas, qué cosas han funcionado bien y cuáles han sido los obstáculos. Al poner juntos los puntos de vista de los padres, del estudiante y de los maestros — se consigue información que podría conducir a la resolución proactiva de los problemas que tiene Joe. Veamos cuáles son esos diversos puntos de vista. Lo que más le preocupa al padre es que su hijo no sabe leer bien. Lo que más le preocupa al maestro es la conducta de Joe en la escuela. El estudiante expresó su deseo de poder leer mejor, pero añadió, “no me gusta que me abochornen y prefiero meterme en líos antes que parecer estúpido”. La conversación reveló que el hecho de que Joe no pudiera leer bien era uno de los mayores motivos de su conducta imprudente en la escuela. Las opiniones de los integrantes del equipo y la fuerza de sus voces son importantísimas cuando se trata de llegar a un acuerdo en relación a las intervenciones proactivas. Analicemos estos ejemplos:

- La madre dice que su hijo necesita que se ponga más énfasis en enseñarlo a leer. “Oyendo cintas grabadas no practica la lectura y no aprende a leer con soltura”, expresó. Debido a que el equipo escolar le estaba poniendo tanta atención a la conducta, no le habían puesto la atención que la madre consideraba necesaria a que

aprendiera a leer mejor. Lo que le preocupa a la madre es que si Joe no aprende a leer mejor, al año siguiente, cuando llegue a la *high school* no podrá más que fracasar. El reto que enfrenta el equipo es identificar las estrategias de enseñanza que enfatizarían los puntos fuertes de este estudiante y que le ayudarían a desarrollar destrezas de lectura. El equipo trae a colación los puntos fuertes de Joe que podrían indicarles formas específicas en que ellos podrían abordar la enseñanza de la lectura.

- La maestra de educación especial dice que a ella le preocupa la mala conducta de Joe en el aula y en todo el entorno escolar. Se siente frustrada, no sabe cómo intervenir. Mediante otros intercambios, el equipo determina que hace falta recopilar información acerca de los incidentes, saber cómo y cuando ocurren, antes de elaborar un plan de respaldo positivo que mejore su conducta. Otros integrantes del equipo (el consejero y otros maestros) acceden a recopilar datos para ayudar a la maestra a tratar eficazmente este asunto.

Para que el equipo lleve a cabo su labor es necesario que los integrantes oigan los puntos de vista de la familia y el de los maestros y que los tome todos en consideración. En el caso que estamos estudiando, al prestarle atención a lo que la familia tenía que decir, el equipo se percató de que la evasión de tareas académicas que le resultaban frustrantes hacía que el muchacho exteriorizara sus sentimientos en forma abrupta. En cambio, para el personal escolar, la conducta inadecuada era el asunto primordial. Al escuchar lo que le preocupaba a la familia el equipo estableció demandas académicas más altas para el chico y puso mayor énfasis en enseñarle a Joe a leer.

Los puntos fuertes que los maestros y la familia identificaron sirvieron para orientar al equipo en cuanto a qué métodos emplear para que el muchacho mejorara las destrezas requeridas para leer y por consecuencia se redujera su necesidad de exteriorizar abruptamente la frustración. Al hablar, los integrantes del equipo concluyeron que era necesario que hubiera comunicación entre la escuela y el hogar y que mediante el envío de mensajes con relación al comportamiento del muchacho podrían encontrar la mejor forma de ayudarlo a mejorar su conducta. Por último, los integrantes del equipo decidieron recopilar información básica en cuanto a la conducta de Joe y crear respaldo positivo para que pudiera comportarse adecuadamente en el entorno escolar.

“El proceso de *wraparound* no estaba dando resultado. El equipo accedió a tratar de solucionar los problemas. En la reunión previa a la junta en que se convocaría a los integrantes del equipo, la Federación envió a un defensor para que se reuniera con el principal y la maestra. Al hablar de los puntos fuertes del alumno, la persona encargada de la reunión le preguntó a la maestra cómo podría el equipo ayudarla a ella. Con lágrimas en los ojos la maestra contestó, “Nunca nadie me había preguntado tal cosa. Ahora me doy cuenta de que a ustedes les preocupa este niño tanto como a mí”. Ese día aprendimos una lección importante. Al maestro hay que tratarlo de la misma manera que se trata a los padres”.

Jane Adams  
Kansas



## Cómo ofrecerle respaldo a su hijo

### Sugerencias para colaborar con la escuela

DeAnn Lechtenberger, Education Resource Center, Región XIII, Tejas

Ya está aquí el nuevo año escolar. Si usted es como la mayoría de los padres, mandó a su hijo a la escuela con un nuevo bulto para sus libros y una nueva lonchera. Así se debe haber sentido que hizo su parte, que el niño empezaría la escuela teniendo todo en orden y que este sería un buen año escolar.

A continuación algunas sugerencias que fomentan la alianza entre el personal de la escuela y el hogar.

### Establezca un sistema adecuado de comunicación con los maestros.

- Entérese del programa diario de su hijo.
- Familiarícese con el aula, con el reglamento y con las normas escolares.
- Asegúrese de que los maestros tienen la información pertinente en caso de emergencia y de que están preparados para atender a las necesidades del su hijo: las horas en que tiene que tomar sus medicamentos, el IEP y los números telefónicos en caso de urgencia.
- Manténgase al tanto semanalmente de lo que está pasando en la escuela, especialmente durante las primeras semanas de clase. Así podrá estar enterado, por lo que el maestro le cuente, de si su hijo se adaptando su nueva aula. De esta forma usted podrá intervenir si hay algún problema antes de que éste se complique demasiado.
- Enséñele a su hijo dónde dejar siempre los mensajes que traiga de la escuela y la tarea que le han asignado. Asegúrese que él sabe exactamente en qué lugar dejarlos.
- Conteste con prontitud las notificaciones que le envían de la escuela. Así usted le dará el buen ejemplo al personal de la escuela; es con esa misma prontitud que usted espera que le respondan cuando usted les pida algo.
- Cuando su hijo le cuente algo que haya sucedido en la escuela, no suponga lo peor, piense en la mejor de las posibilidades. Fomentando que haya comunicación entre usted y la escuela para poder esclarecer cual-

quier cosa que le preocupe antes de echarle la culpa a alguien.

- Conforme lo permitan el horario y las responsabilidades, trate de participar en las actividades escolares (ej. Asociación de Padres y Maestros, colaborar como padre o madre en el aula, servir de voluntario). De esta manera usted se mantendrá informado de lo que sucede en la escuela y tendrá más acceso a los maestros y a otros padres. Usted podría establecer una red o un sistema de respaldo para usted y para su hijo.
- Infórmele desde un principio al personal de la escuela que usted espera formar parte del equipo que estará colaborado para que este año escolar sea productivo para todos.

### Familiarice a su hijo con la escuela y con la rutina escolar

- Si su hijo va a asistir a una nueva escuela, visite con él la escuela antes de que comiencen las clases para que se familiarice con los salones de clase, con todo el recinto y para que conozca a los maestros.
- Anímelo para que participe en la planificación del horario de sus clases.
- Estructure el tiempo en el hogar: establezca a qué hora se tiene que acostar y cuáles son las normas de estudio. De esa manera se sentirá descansado al estar en la escuela y estará listo diariamente para ir a la escuela. Tenga un lugarcito especial en la casa para que haga su tarea por la noche.
- Deje preparados los almuerzos y el bulto con sus libros desde la noche anterior para que no tengan que andar apurados en la mañana. Algunos niños prefieren sacar por la noche la ropa que se van a poner al día siguiente, así no tienen que estresarse con decisiones al último minuto.
- Saque tiempo para estar con amistades o familiares algunas tardes o algunas noches. Algunos niños necesitan un ratito para reponerse antes de estar con gente. Saque tiempo para que haga su tarea escolar, pero asegúrese también que tiene ratos de diversión.
- Pídale diariamente que le hable de la escuela para que usted pueda enterarse de lo que está pasando y saber cómo él se siente. Enfoque el aspecto positivo pero ponga

*“Si la escuela no proporciona cuadernos para anotar las tareas los padres deben comprárselos. Enséñele al niño cómo anotar diariamente la tarea escolar que le han asignado para hacer en la casa. Cuando las haya terminado, repáselas y firmeselas. De esta manera el maestro sabrá que en la casa se ocuparon de que el niño hiciera la tarea. La familia debe separar un rato para que el niño haga la tarea asignada y deberá programarle momentos de descanso y de entretenimiento.*

Teri Toothman  
Virginia Occidental

(continúa en la página 13)



## Cómo respaldar a su hijo (viene de la página 12)

atención para ver si hay algo que lo inquiete. Si es necesario háblele al personal de la escuela acerca de las cosas que a él lo molestan o le preocupan. Si no lo hace, cualquier asunto de poca importancia podrían convertirse en un problema mayor.

### Determine qué tipos de respaldo necesita su familia y el personal escolar para que el rendimiento académico sea bueno

- Pregúntele a los maestros qué necesitaría su hijo para hacer más eficaz el tiempo que pasa en la escuela. Colabore con otras personas para lograr mejor rendimiento. Investigue qué modificaciones académicas hay que hacer, (ej. Dónde se va a sentar, qué compañeros podrían ayudarlo a desempeñar ciertas labores, respaldo positivo para mejorar su conducta) y las cosas y materiales que necesitaría (plumones, asistencia técnica). Las modificaciones tendrán que hacerse individualmente.
- Usted debe precisar qué respaldo ofrecen en la escuela para problemas de salud mental y otros servicios de esa índole (ej. si tienen consejeros, psicólogos, compañeros de su edad que sirvan de mediadores). Ponga a esas personas en contacto con los profesionales en el campo de salud mental que están atendiendo al niño y a la familia.
- Entérese por medio de los maestros y de los encargados de su caso qué programas hay en la comunidad o qué respaldo positivo existen para trastornos de comportamiento que pudieran ayudar a su hijo, a su familia y a los maestros. Siempre que haga planes, asegúrese que en ellos incluye respaldo positivo para mejorar el comportamiento.
- Elabore un plan individual de disciplina y de intervención en situaciones de crisis en caso de que fueren necesarios. En esos planes se debe incluir un lugar donde el niño pueda ir a refugiarse un rato y/o una persona a quien él pueda acudir si se siente vulnerable.
- Mantenga al personal de la escuela informado de cambios en el medicamento y explíquelo el efecto que podrían tener dichos fármacos durante horas de clase.
- Dígale a la persona encargada de manejar el caso — si es que hay alguien que desempeñe esa labor — con quién ponerse en contacto en la escuela.

- De la misma forma en que usted quiere fomentar que la escuela llame a la casa para informarle si las cosas marchan bien, usted debe ponerse en contacto con el personal de la escuela para agradecerle sus atenciones.
- Siempre que vaya a la escuela con una queja o una crítica piense en una o dos sugerencias que podría darles para corregir el problema.

### Sugerencias para la tarea escolar

Susan Rogers, Dallas FFCMH, Tejas

- **Sea constante.** Establezca una hora para que su hijo haga regularmente la tarea escolar.
- **Haga silencio.** Escójale un lugarcito tranquilo donde no se oiga mucho ruido para que estudie. Asegúrese que tiene buena iluminación.
- **Sea atento.** Apague la televisión y el radio. Siéntese a la mesa con su hijo y lean juntos. Esto le permitirá estar con él si necesita ayuda.
- **Ayúdelo a prestar atención a las instrucciones.** Antes de que su hijo empiece a trabajar explíquelo las instrucciones para hacer la tarea. Asegúrese de que entiende lo que tiene que hacer.
- **Organícese.** Tenga a mano las cosas que su hijo necesita para hacer la tarea: libros, cuadernos, lápiz, sacapuntas, regla, borrador, plumones, diccionario, etc.
- **Sírvale de ejemplo.** Mientras su hijo termina la tarea siéntese cerca a leer o a trabajar en su propio proyecto. Así le servirá usted de ejemplo.
- **Repásele el trabajo.** Tan pronto termine de hacer la tarea repase el trabajo. Busque los errores y anímelo para que los corrija. Ilustre con ejemplos las contestaciones correctas para que las entienda.
- **Sea cuidadoso.** Cerciórese de que haya terminado todas las tareas escolares.
- **Esté siempre listo.** Anime a su hijo a poner sus tareas en cierto cuaderno en particular o en una carpeta. Debe dejar la tarea cerca de la puerta o en un sitio donde pueda encontrarla con facilidad.
- **Mantenga una actitud positiva.** ¡Elogíelo por su buen trabajo!

“Muchas veces en la escuela no me hacen caso cuando les doy sugerencias ni las ponen en práctica”. No se desanime si es así como usted se siente. A veces lo único que se necesita es que un sólo maestro o alguien del personal escolar le ponga atención a sus sugerencias y lo respalde antes de que traten de hacer lo que usted aconseja.

Pat Baker  
Utah

“Las relaciones son primordiales para establecer un proceso de colaboración con la escuela. Tiene que establecer una relación con los maestros y fomentar una buena relación entre el alumno y ellos. Los problemas comienzan cuando los niños se sienten desconectados. Todos debemos trabajar juntos para que los niños se sientan seguros en la escuela”.

Carolyn Nava  
Colorado



## Prácticas prometedoras en la escuela para el suministro de servicios de salud mental a la familia

*"Los padres desean poder hablar con alguien que haya pasado por lo mismo —alguien que haya tratado de tener conversaciones igualmente difíciles con el personal de la escuela, que se haya preocupado porque su hijo se sentía extremadamente frustrado, alguien a quien hayan culpado por el problema de incapacidad de su hijo. El encargado del WRAP llena esos requisitos".*

Marsha Thibodeau  
Rhode Island

*"El comité encargado de la buena acogida ha conseguido que tanto la escuela como la comunidad sean más amables con los niños. Me siento orgullosa de ser representante de los padres porque de esa manera ayudo, no solamente a mi hijo, sino a todos los niños.*

Elizabeth Álvarez  
California

Las nuevas pautas con respecto al papel que desempeña la familia en el programa de enseñanza del niño aumentan cada día. A continuación presentamos algunas prácticas que parecen ser prometedoras.

### Una buena acogida y respaldo social son fundamentales como medida preventiva

Howard Adelman, School Mental Health Project, California  
Elizabeth Álvarez, Elizabeth Learning Center, California

El personal del *School Mental Health Project* (El Proyecto Escolar de Salud Mental) de la Universidad de California en Los Ángeles ha encontrado forma de involucrar a los familiares en darles la bienvenida a los estudiantes y en ofrecerles respaldo social. Los comités de acogida se componen por lo general de padres que ofrecen servicios voluntarios. En algunas escuelas el puesto de representante de los padres es un trabajo remunerado y el representante tiene su propio escritorio y una

oficina central.

El comité de acogida se cerciora de que los nuevos alumnos y sus familiares se sientan cómodos con respecto a la escuela. Por ejemplo, además de darles la bienvenida a los estudiantes y a los padres cuando visitan la escuela, el representante de los padres los orienta, se asegura de que a los nuevos estudiantes les hayan asignado un compañero y se encarga de distribuir los volantes entre las familias, de las exhibiciones y de otros reportajes. En algunos casos el representante elabora las carpetas de información para entregarles a los nuevos estudiantes y organiza grupos de respaldo entre los padres.

Por su experiencia y familiaridad con la escuela y con la comunidad, la escuela los incorpora a los representantes de los padres en los equipos a cargo del mejoramiento de la escuela.

Hay un manual para la familia y para las escuelas que se titula en inglés *What Schools Can Do to Welcome and Meet the Needs of All Students and Families* el cual informa en términos generales cómo organizar un sistema de acogida y de respaldo social. Para información, sírvase comunicarse con Howard Adelman en el School Mental Health Project, The Center for Mental Health in Schools, Department of Psychology, UCLA, Los Angeles, CA 90095 o llame al teléfono (310)825-3634. Dirección electrónica

### El proyecto WRAP

Marsha Thibodeau y Pam Watson, South Shore Mental Health Center, Rhode Island  
Sandra Keenan, Narragansett School System, Rhode Island

Desde 1996 los distritos escolares de Narragansett y de South Kingston en Rhode Island, el centro local de salud mental de la comunidad y otros organismos se han ocupado de mejorar los resultados de los estudiantes que tienen necesidades especiales con relación a salud mental. La iniciativa de estos grupos, un proyecto que se llama WRAP coordina e integra los servicios globales *wraparound* para los jóvenes que están en la escuela intermedia y que sufren de trastornos emocionales.

Para el manejo de los casos el proyecto WRAP se vale de una pauta de coordinación y comu-

(continúa en la página 15)

### El puesto de estrategia escolar

Jackie Baldwin, Wisconsin Family Ties

Northwood Alliance for Children and Families, en asociación con Cooperative Education School Assobiation #9, ha abierto un nuevo puesto que está en la etapa experimental: se trata del puesto de estrategia escolar. El estratega apoya a los estudiantes que tienen limitaciones de salud mental y a su familia para que el programa escolar tenga buen rendimiento. Sus obligaciones son las siguientes:

- Promover cooperación y coordinación entre la escuela, la familia y el personal de los organismos de la comunidad.
- Ayudar a planificar el manejo de crisis, en las evaluaciones de la conducta y a elaborar el IEP
- Actuar como fuente de información y a canalizar al estudiante y a su familia a otros servicios a los cuales la escuela tenga acceso.
- Adiestrar y asesorar al personal de la escuela.



## Prácticas prometedoras (viene de la página 14)

nicación. El encargado de casos en WRAP debe ser un padre o una persona que esté a cargo de un niño que requiera de servicios de salud mental y que conozca y tenga experiencia tratando con los sistemas de servicio en la comunidad.

El corazón de WRAP es un centro de respaldo para los estudiantes el cual está ubicado en la misma escuela. A los estudiantes que necesiten de estos servicios se les instruye en asuntos de destreza social, se interviene con ellos para que puedan manejar su conducta, resolver problemas, para que mejoren sus destrezas de organización remedien sus dificultades académicas y se les ofrecen planes alternos de estudio. Varios organismos de la comunidad proporcionan servicios especializados dentro del marco del centro de respaldo. Los estudiantes participan en el centro en base regular e individual o van cuando necesitan ayuda.

Para más información acerca de este proyecto sírvase comunicarse con Sandra Keenan. Dirección electrónica: [keenans@ride.ri.net](mailto:keenans@ride.ri.net).

### Parent-Teacher Action Research (Investigación entre padres y maestros), coordinación a cargo de padres que sirven de agentes de enlace

Carol Benway, Parent Liaison, Vermont  
Pam Iay, Universidad de Vermont

En el transcurso de los últimos años algunos distritos selectos en Vermont han estado utilizando a Parent-Teacher Action Research (PTAR) como estructura para ayudar a que los padres y los maestros colaboren. Los agentes de enlace coordinan el proceso.

En el proceso PTAR los maestros de kindergarten identifican quienes son los niños que necesitan respaldo emocional y ayuda con el comportamiento. Se establece el proceso PTAR y se empieza el trabajo con las familias y los maestros de primero y segundo grado que estén interesados. El papel que desempeña el agente de enlace es importante, especialmente durante las primeras etapas de colaboración porque garantiza que los padres participen como asociados con derechos equitativos en la educación de sus hijos.

Los agentes que sirven de enlace por lo general se reúnen mensualmente con los padres y

maestros. Los padres y los maestros empiezan por describir los puntos fuertes del niño e identifican qué los intriga de su conducta. Empiezan por preguntarse, "De qué debemos estar informados para poder ayudarle a este niño a aprender"? Esta es la base del proceso de investigación. Los pasos de dicho proceso son los siguientes:

- Seleccionar la pregunta que se va a investigar.
- Recopilar datos.
- Estudiar los datos y hablar con los demás acerca de lo que se les ha ocurrido al analizarlos.
- Analizar los datos y asegurarse de que tanto los padres como los maestros participen.
- Formular una teoría que sea útil.
- Dejar que fluyan las ideas y escoger aquellas en que haya consenso en cuanto al plan de acción.
- Planificar el plan de acción y ponerlo en marcha.

Los investigadores del *Achieving, Behaving, Caring Project* de la Universidad de Vermont han estado trazando la eficacia de esta pauta. En uno de los estudios los investigadores compararon los datos de los estudiantes cuyos padres participaban en PTAR con los que no participaban. Los resultados iniciales mostraron que en general, los niños que estaban en el grupo PTAR tenían menos problemas en el aula. Los padres que formaban parte del PTAR clasificaron a sus hijos a un nivel más alto que los otros padres con respecto a cooperación, autocontrol y competencia en términos generales. Además, las familias que participaron en el PTAR informaron que sentían que tenían más poder en la escuela, mientras que las otras familias indicaron que les faltaba poder en la escuela.

Para más información acerca de este proyecto que fue fundado por el Ministerio de Programas de Educación Especial de los EE UU (*U.S. Office of Special Education Programs*) comuníquese con el Centro de Colaboración Eficaz (*Center for Effective Collaboration*). Dirección electrónica: <http://www.air.org/cecp/preventionstrategies>.

### Personal Nacional de la Oficina de FFCMH

#### Directora Ejecutiva

Barbara Huff

#### Personal

Mark Carrano  
Tina Coates  
Trina Osher  
Marion Robinson  
Elaine Slaton  
Mary Telesford

### Junta Directiva

#### Presidenta

Gail Daniels, Washington, DC

#### Vicepresidenta

Barbara Sample, Billings, MT

#### Secretaria

Sandra Spencer, Greenville, NC

#### Tesorera

Jane Adams, Topeka, KS

#### Vocales

Kathleen Berg, Meridian, ID  
Kathy Dennis, Chicago, IL  
Patti Derr, Conroe, TX  
Lucille Eber, La Grange, IL  
David Fassler, Burlington, VT  
Karen Hart, Monterey, CA  
Gene Karp, Arlington, VA  
Julie LaMonaca, Billings, MT  
Ira Lourie, Rockville, MD  
Neal Mazer, Santa Barbara, CA  
Angela Nelson, Chicago, IL  
Sue Smith, Atlanta, GA  
Amin Valentin, Putnam Valley, NY

### Asesores de la Junta

Barbara Friesan, Portland OR

*Claiming Children* es redactado y producido por Warger, Eavy & Associates. Dirija la

correspondencia concierne al boletín informativo al PO. Box 3836, Reston, VA 20195. La

demás correspondencia deberá enviarse a: Federation of Families for Children's Mental Health, 1021 Prince Street, Alexandria, VA 22314-2971.

<http://www.ffcmh.org>

Esta publicación es auspiciada mediante subcontratos con:

National Technical Assistance Center for Children's Mental Health, Georgetown University  
Child Development Center, financiado mediante un convenio cooperativo entre Maternal and Child Health Bureau y el Center for Mental Health Services' Child, Adolescent and Family Branch y por la Administration on Children Youth and Families.



## Mensaje de la presidenta, Gail Daniels

*“Saludos a todas aquellas personas a lo largo y a lo ancho del país que comparten nuestros intereses. Reconocemos que la única forma de lograr que haya colaboración productiva y sensible entre nuestras escuelas y el sistema de cuidado de los niños es mediante el patriotismo, mediante la tenacidad y valentía de las acciones de todos ustedes. Nuestros esfuerzos son esenciales para que nuestra patria continúe fortaleciéndose”.*

Gail Daniels

*“Nuestros niños representan el potencial de la nación — madres, padres, funcionarios policiales, conductores de taxi, maestros, organizadores familiares, ministros, trabajadores sociales o presidentes de los Estados Unidos”.*

Gail Daniels

Al pensar en escuelas y en colaboración debemos considerar que cada recinto escolar tiene sus propias necesidades y sus especialidades. El lazo que tienen en común todas las escuelas es que todas necesitan ser sitios sanos y seguros, donde no haya drogas, donde sean capaces de comprender las diversas culturas y donde la familia se sienta a gusto. Para que haya colaboración en las escuelas deben existir allí principios que promuevan escuchar, integrar y valorar a las personas interesadas (a niños, a la familia, al personal de la escuela, a los proveedores de la comunidad, a activistas y al personal de las agencias). Para enfrentarse a ese reto los sistemas escolares requieren de respaldos adecuados tales como recursos financieros, educativos y humanos.

A la medida en que en el contexto de colaboración escolar eficaz logra incluir a niños con incapacidades emocionales en escuelas regulares tenemos que preguntarnos, “¿Cuál es nuestro enfoque?” y la contestación debe ser, “¡Nuestros hijos!”

Es importante para el bien de nuestro país que estos niños no solamente sean aceptados en las aulas sino educados y cuidados por adultos que los aprecien. Esos adultos deben ser capaces de comprender y de valorar los pa-

trones individuales de aprendizaje de estos niños para que puedan educarlos conforme a sus necesidades específicas.

Ir a la escuela es un paso enorme para estos niños. Ir a la escuela es alejarse del entorno del hogar que les es familiar para vivir parcialmente en un hogar abarrotado de personas de varias razas y culturas. En ese nuevo ambiente se espera que participen en actividades junto con el personal de la escuela, con participantes de la comunidad y con sus compañeros. Cada sitio en la escuela representa una estación que prepara a nuestros niños para que se enfrenten a una sociedad más grande.

Después del décimo grado nuestros niños cruzan a una misteriosa etapa: la adultez. Es entonces que se darán cuenta de las rápidas transiciones de la vida y de que ellos serán responsables de las múltiples decisiones que hagan. Gradualmente se darán cuenta de que se han convertido en líderes y que es a ellos a quienes les toca hacer sus contribuciones a la sociedad. Vivimos con la expectativa de que el sistema de cuidado de los niños produzca una nueva era de cimientos sólidos para el niño, la familia, la escuela, la comunidad y la sociedad.

FEDERATION OF FAMILIES  
FOR CHILDREN'S MENTAL HEALTH

1021 Prince St. • Alexandria, VA 22314-2971